



# Marc J. Christian

Traductor - Intérprete Judicial

Profesor de alemán A1/A2

[www.ProZ.com/translator/1237489](http://www.ProZ.com/translator/1237489)

+1 809 858 7650

[marcjci@yahoo.com](mailto:marcjci@yahoo.com)

**Alemán**

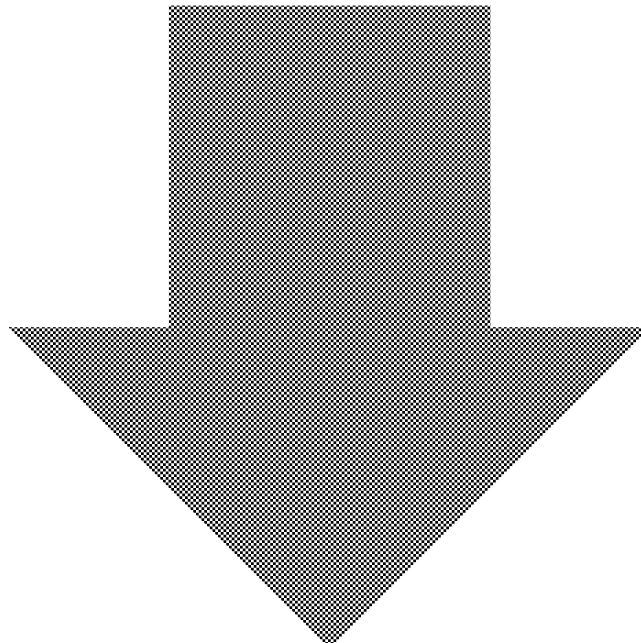
**Español**

**Inglés**

Seite 2: Profil auf **DEUTSCH.**

Página 3: Perfil en **ESPAÑOL.**

Page 4: Profile in **ENGLISH.**





# Marc Joseph Christian Infante

Übersetzer - Gerichtsdolmetscher. Deutschlehrer A1/A2

**Adresse:** Residencial RV-XVIII, Apto. E-4, Carretera Don Pedro,  
51052 Santiago de los Caballeros, Dominikanische Republik

**Handy:** +1 809 858 7650 **E-Mail:** marcjci@yahoo.com **Web:** www.ProZ.com/translator/1237489

Obwohl ich seit 1997 freiberuflicher Übersetzer bin, waren Sprachen schon immer ein Teil meines Lebens:

Ich bin in Deutschland geboren und dreisprachig erzogen worden (Deutsch und Spanisch zu Hause; Englisch in der Schule, im Freundeskreis und durch Musik, seit meinem 8. Lebensjahr).

## BERUFLICHE ÜBERSICHT

**Fachmann deutsch-dominikanischer Herkunft, spezialisiert auf Übersetzungen und Dolmetschen von und in die deutsche, spanische und englische Sprache.**

\*Gerichtsdolmetscher in der Dominikanischen Republik für Spanisch <> Englisch (91%, Beschluss 13-2014, Oberster Gerichtshof; [http://www.poderjudicial.gob.do/consultas/consulta\\_aux\\_justicia/detalle\\_info\\_aux\\_justicia.aspx?IDintjud=63181](http://www.poderjudicial.gob.do/consultas/consulta_aux_justicia/detalle_info_aux_justicia.aspx?IDintjud=63181))

\*Trainer in Kommunikation, Verkauf, Selbstkenntnis und Kenntnisse anderer (STRUCTOGRAM®), 2007-2010

\*Mitglied der Übersetzer-Community ProZ.com ([www.ProZ.com/translator/1237489](http://www.ProZ.com/translator/1237489)), seit 2010.

\*Studium in Betriebswirtschaftslehre – Universidad Tecnológica de Santiago (2002-2007)

\*In der Übersetzerliste der Deutschen und Schweizerischen Botschaft, sowie des Österreichischen Generalkonsulats in Santo Domingo eingetragen (1997)

\*Deutsch- und Englischlehrer seit 1992. Über 9 von 10 meiner Teilnehmer bestehen die A1-Prüfung beim ersten Mal.

\*Beherrschung der deutschen, spanischen und englischen Sprache auf muttersprachlicher Ebene.

\*Eigentümer von **Servicio de Traducciones Marc J. Christian**, eine dem Übersetzungs- und Dolmetscherdienst gewidmete Einzelfirma. Der Kundenbestand umfasst inländische Privatkunden und Rechtsanwälte zwecks konsularischer Anträge sowie internationale Kunden aus den Vereinigten Staaten, Deutschland, Österreich, England, Mexiko, der Schweiz und Haiti, u.a.

(Siehe: <http://www.proz.com/www/1237489>)

\*Bei folgenden internationalen Agenturen registriert: JR Language Translation Services in den Vereinigten Staaten, LingoKing in Deutschland, GlobalTechCreations in Indien, Travod International in England, u.a.

## SERVICEANGEBOT IN FOLGENDEN SPEZIALISIERUNGSBEREICHEN:

- Gesetze allgemein
- Einzelhandel
- Literatur
- Kenntnisse und Interessen in anderen Bereichen
- Geschäfte, Handel, Verkauf und Marketing
- Akademische Dokumentation
- E-Commerce
- Briefe und Gespräche allgemein
- Linguistik
- Fremdenverkehr und Reisen

## WERDEGANG

\* Interner Werksführer und Dolmetscher für Besucher in La Aurora, S. A. (Grupo León Jimenes) (1997-2007)

\* Dolmetscher für den Vorstandsvorsitzenden des multinationalen Unternehmens Würth, Reinhold Würth (2012)

\* Dolmetscher für den Ökonom und Politiker Richard Sulik über "Alternative Besteuerungssysteme: Internationale Erfahrung mit einheitlichen Steuern", organisiert seitens der Regionalverwaltung nachhaltiger Wirtschaftsstrategien (Crees) (2012)

\* Dolmetscher in der Konvention des Internationalen Komitees des Roten Kreuzes in Haiti (2013)

\* Dolmetscher für Vorstandsvorsitzende von FairTrade Irland und Schweden (2015)

\* Dolmetscher im 2. Kongress der Caribbean Oral Health Initiative (OAH) von Colgate-Palmolive (2015)

\* Übersetzung von über 4.800 Dokumenten bis dato

## ZUSAMMENFASSUNG FACHMÄNNISCHER ERFOLGE

\* Auf der Übersetzerliste der Deutschen, Schweizerischen Botschaft und des Österreichischen Generalkonsulats zugelassen (seit 1997)

\* Gewinner und einziger Teilnehmer aus der Dominikanischen Republik zur Teilnahme am internationalen Workshop für literarische Übersetzung in Mexiko-Stadt und an der Internationalen Buchmesse in Guadalajara, Mexiko, organisiert vom Goethe Institut (2015)

Letzte Aktualisierung: Oktober 2015



# Marc Joseph Christian Infante

Traductor - Intérprete Judicial. Profesor de alemán A1/A2

**Dirección:** Residencial RV-XVIII, Apto. E-4, Carretera Don Pedro,  
51052 Santiago de los Caballeros, República Dominicana

**Móvil:** +1 809 858 7650 **Email:** marcjci@yahoo.com **Web:** [www.ProZ.com/translator/1237489](http://www.ProZ.com/translator/1237489)

Aunque soy traductor independiente desde 1997, los idiomas han sido siempre parte de mi vida:

Nací y fui criado en Alemania y recibí crianza trilingüe (alemán y español en casa; inglés en la escuela, entre amistades y a través de la música, desde los 8 años de edad).

## RESUMEN PROFESIONAL

**Profesional de origen dominico-alemán especializado en traducciones e interpretaciones desde y hacia el alemán, español e inglés.**

\*Intérprete judicial en República Dominicana para español <> inglés (91%, Resolución 13-2014, SCJ; [http://www.poderjudicial.gob.do/consultas/consulta\\_aux\\_justicia/detalle\\_info\\_aux\\_justicia.aspx?IDintjud=63181](http://www.poderjudicial.gob.do/consultas/consulta_aux_justicia/detalle_info_aux_justicia.aspx?IDintjud=63181))

\*Entrenador en comunicación, ventas, autoconocimiento y conocimiento de otros (STRUCTOGRAM®), 2007-2010

\*Miembro de la comunidad de traductores ProZ.com ([www.ProZ.com/translator/1237489](http://www.ProZ.com/translator/1237489)), desde 2010.

\*Estudios cursados en Administración de Empresas – Universidad Tecnológica de Santiago (2002-2007)

\*Registrado en la lista de traductores de la Embajada de Alemania, Suiza y el Consulado General de Austria en Santo Domingo desde 1997

\*Profesor de alemán e inglés desde 1992. Más de 9 de 10 estudiantes míos aprueban el examen de nivel A1 en su primer intento.

\*Dominio nativo del alemán, español e inglés.

\*Propietario de **Servicio de Traducciones Marc J. Christian**, empresa individual dedicada a brindar servicios de traducción e interpretación. La cartera de clientes abarca clientes locales para fines consulares, abogados así como clientes internacionales incluyendo, pero no limitado a los Estados Unidos, Alemania, Austria, Inglaterra, México, Suiza y Haití.

(Véase: <http://www.proz.com/www/1237489>)

\*Registrado con las agencias internacionales: JR Language Translation Services en Estados Unidos, LingoKing de Alemania, GlobalTechCreations en la India, Travod International en Inglaterra, entre otras.

## SERVICIOS OFRECIDOS EN LAS SIGUIENTES ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN:

- Leyes en general
- Negocios, comercio, ventas y mercadeo
- Cartas y conversación en general
- Venta al detalle
- Documentación académica
- Lingüística
- Literatura
- Comercio electrónico
- Turismo y viajes
- Conocimiento e interés en otras áreas

## TRAYECTORIA

\* Guía interno e intérprete para los visitantes turísticos en La Aurora, S. A. (Grupo León Jimenes) (1997-2007)

\* Intérprete para el director ejecutivo de la multinacional Würth, Reinhold Würth (2012)

\* Intérprete para el economista y político Richard Sulik sobre "Sistemas Impositivos Alternativos: Experiencia Internacional con Impuestos Uniformes", organizado por el Centro Regional de Estrategias Económicas Sostenibles (Crees) (2012)

\* Intérprete en la Convención ante el Comité Internacional de la Cruz Roja en Haití (2013)

\* Intérprete para los representantes de FairTrade Irlanda y Suecia (2015)

\* Intérprete en el 2do. Congreso de Caribbean Oral Health Initiative (OAHI) de Colgate-Palmolive (2015)

\* Traducción de más de 4,800 documentos a la fecha

## RESUMEN DE LOGROS PROFESIONALES

\* Admitido en la lista de traductores de las Embajadas de Alemania, Suiza y el Consulado General de Austria (desde 1997)

\* Ganador y único integrante de República Dominicana a participar en el taller internacional de traducción literaria en Ciudad de México y en la Feria Internacional del Libro en Guadalajara, México, organizado por el Instituto Goethe de México (2015)

Última actualización: Octubre de 2015



# Marc Joseph Christian Infante

Translator - Court Interpreter. German Teacher A1/A2

**Address:** Residencial RV-XVIII, Apto. E-4, Carretera Don Pedro,  
51052 Santiago de los Caballeros, Dominican Republic

**Cell:** +1 809 858 7650 **E-Mail:** marcjci@yahoo.com **Web:** [www.ProZ.com/translator/1237489](http://www.ProZ.com/translator/1237489)

Even though I am a freelance translator since 1997, languages have always been a part of my life:

I was born in Germany and raised trilingual (German and Spanish at home; English in school, among friends and through music, since age 8).

## PROFESSIONAL OVERVIEW

**Professional of German-Dominican origin, specialized in translations and interpretations from and into German, Spanish and English.**

\*Court interpreter in the Dominican Republic for Spanish <> English (91%, Resolution 13-2014, Supreme Court; [http://www.poderjudicial.gob.do/consultas/consulta\\_aux\\_justicia/detalle\\_info\\_aux\\_justicia.aspx?IDintjud=63181](http://www.poderjudicial.gob.do/consultas/consulta_aux_justicia/detalle_info_aux_justicia.aspx?IDintjud=63181))

\*Trainer in communication, sales, self-knowledge and knowledge of others (STRUCTOGRAM®), 2007-2010

\*Member of the translator community ProZ.com ([www.ProZ.com/translator/1237489](http://www.ProZ.com/translator/1237489)), since 2010.

\*Studies Business Administration (B. Sc.) – Universidad Tecnológica de Santiago (2002-2007)

\*Registered in the translator's list of both the German and Swiss Embassy, as well as the Austrian Consulate General in Santo Domingo (1997)

\*German and English teacher since 1992. More than 9 out of 10 of my students pass the A1-test on their first attempt.

\*Command of the German, Spanish and English language at native level.

\*Owner of **Servicio de Traducciones Marc J. Christian**, a sole proprietorship dedicated to translation and interpretation services. The customer list includes domestic customers and lawyers for consular applications, as well as international customers including, but not limited to the United States, Germany, Austria, England, Mexico, Switzerland and Haiti.

(See: <http://www.proz.com/wwa/1237489>)

\*Registered at the following international agencies: JR Language Translation Services in the United States, LingoKing in Germany, GlobalTechCreations in India, Travod International in England, among others.

## RANGE OF SERVICES IN THE FOLLOWING SPECIALIZING AREAS:

- |  |   |                                       |
|--|---|---------------------------------------|
| - Law in general                         | - Business, Commerce, Sales and Marketing | - Letters and Conversation in general |
| - Retail                                 | - Academic documents                      | - Linguistics                         |
| - Literature                             | - E-Commerce                              | - Tourism and Travel                  |
| - Knowledge and interests in other areas |   |                                       |

## CAREER

\* Internal tour guide and interpreter for visitor at La Aurora, S. A. (Grupo León Jimenes) (1997-2007)

\* Interpreter for the CEO of the multinational corporation Würth, Reinhold Würth (2012)

\* Interpreter for the economist and politician Richard Sulik about "Alternative taxation systems: International experience with flat rate tax", organized by the Regional Committee of Sustainable Economic Strategies (Crees) (2012)

\* Interpreter at the Convention of the International Committee of the Red Cross in Haiti (2013)

\* Interpreter for the Chairs of FairTrade Ireland and Sweden (2015)

\* Interpreter at the 2<sup>nd</sup> Congress of the Caribbean Oral Health Initiative (OAHI) by Colgate-Palmolive (2015)

\* Translation of over 4,800 documents to date

## SUMMARY OF PROFESSIONAL ACCOLADES

\* Admitted to the translator's list of the German and Swiss Embassy, and of the Austrian Consulate General in Santo Domingo (since 1997)

\* Winner and only participant from the Dominican Republic to take part in the international workshop for literary translation in Mexico City and at the International Book Fair in Guadalajara, Mexico, organized by the Goethe Institut (2015)

Last update: October 2015